

УДК 81'42

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2025-71-3-108-123

## ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ КОНЦЕПТА *MEDICAL LAW* В ДИСКУРСЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МАССМЕДИА

А. А. Голубых, О. Н. Исаева

Самарский национальный исследовательский университет  
имени академика С. П. Королева, Самара, Россия

Статья посвящена описанию особенностей вербализации и функционирования концепта *MEDICAL LAW*, исследуемого на материале публикаций сайта организации *The Patients Association*, поддерживающей права и интересы жителей Великобритании в вопросах улучшения качества здравоохранения и ухода, и сайта юридической организации *Doctors Defence Service*, представляющей интересы врачей. Данные информационные ресурсы сегодня, в условиях глобализации и медиализации социума, являются актуальным средством передачи важнейшей информации о современных проблемах медицинской юриспруденции, апеллирующей к таким абсолютным жизненным ценностям как безопасность, жизнь и здоровье населения. Цель исследования — проанализировать и выявить особенности языковой актуализации концепта *MEDICAL LAW* в англоязычном массмедийном дискурсе. В качестве основных в работе выступают методы функционально-прагматического анализа, дискурс-анализа, концептуального, лингвистического и семантического анализа. Подчеркивается значимость исследуемого концепта *MEDICAL LAW*, рассматриваемого в качестве источника англоязычной терминологии в сфере медицинского права. Актуальность исследования обусловлена важностью вопроса правовой защиты доктора и пациента, который находит отражение в социально значимом жизненном контексте и представляет собой неотъемлемый компонент ценностной картины мира. Научная новизна работы заключается в том, что изучаемый концепт впервые анализируется в терминах функционального потенциала репрезентирующих его лингвистических маркеров, взаимодействующих в текстах исследуемых статей дискурса массмедиа, а также описывается как своеобразный вектор, отражающий правовое сопровождение медицинской деятельности, а именно: защиты прав пациента и медицинского работника. В исследовании отмечается, что данный концепт предстает одним из обязательных конститuentов концептосферы *MEDICINE*, не является устойчивым и, как следствие, регулярно пополняется новыми языковыми единицами и новыми значениями наряду с уже существующими, что выражается в способности массмедийного дискурса отображать языковые изменения в социуме и содействовать созданию языковой картины мира. Выделенные дискурсивные маркеры концепта *MEDICAL LAW*, обнаруженные на информационных сайтах *The Patients Association* и *Doctors Defence Service*, определяют ключевые направления в вопросах правового сопровождения медицинской деятельности.

**Ключевые слова:** концепт *MEDICAL LAW*; функциональные характеристики; массмедийный дискурс; концептосфера *MEDICINE*; правовое сопровождение; медицинская деятельность.

**Цитирование:** Голубых А. А., Исаева О. Н. Особенности функционирования концепта *MEDICAL LAW* в дискурсе англоязычных массмедиа // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2025. Вып. 3 (71). С. 108–123. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2025-71-3-108-123.

## Functional Characteristics of the Concept “Medical Law” in the English Mass Media Discourse

Anastasiya A. Golubykh, Olga N. Isaeva

Samara National Research University, Samara, Russia

The paper examines the concept “medical law,” focusing on the specificity of its verbalizations and functions in mass-media publications of the website *The Patients Association*, which provides assistance to residents of the United Kingdom supporting their rights and interests in the health and social care issues, and the website *Doctors Defense Service*, which provides comprehensive legal services to doctors. Today, in the context of globalization and medicalization of society, these information resources serve as an actual means of transmitting the most important information about modern problems of medical law, appealing to such vital values as life and health of the population. The aim of the paper is to identify and analyze the peculiarities of linguistic representations of the concept “medical law” in the English mass-media discourse, emphasizing the importance of this concept as a source of medical law terminology. As its primary methods, the study employs functional-pragmatic analysis, discourse analysis, as well as conceptual, linguistic, and semantic analysis. The relevance of the research is determined by the importance of the issue of legal protection for both the doctor and the patient, which is reflected in a socially significant life context and constitutes an integral axiological component of the modern worldview. The novelty of research lies in the fact that the concept under study is analyzed for the first time in terms of the functional potential of its representative linguistic markers, which interact within the texts of the mass media discourse under study. The concept is also described as a specific vector reflecting the legal framework accompanying medical activities, namely: the protection of the rights of the patient and the healthcare worker. The study points out that the concept “medical law” is one of the essential components of the conceptual sphere “medicine.” It is not a static concept and, therefore, it is regularly enriched with new linguistic units and new meanings alongside pre-existing ones. This is clearly expressed in the ability of the mass-media discourse to reflect language changes in society and to contribute to the linguistic picture of the world. The identified discursive markers of the concept “medical law,” found in the texts published on *The Patients Association* and *Doctors Defense Service* websites, define the key directions in matters of the legal framework accompanying medical activities.

**Key words:** concept “medical law”; functional characteristics; mass-media discourse; conceptual framework “medicine”; legal support; medical activity.

**Citation:** Golubykh, Anastasiya A., & Isaeva, Olga N. (2025) Functional Characteristics of the Concept “Medical Law” in the English Mass Media Discourse. *LUNN Bulletin*, 3 (71), 108–123. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2025-71-3-108-123.

## 1. Введение

Современный мир диктует новые правила заботы о здоровье и вместе с государственной медицинской помощью застрахованным лицам предлагает обширный ассортимент частных медицинских и оздоровительных услуг, которые пользуются активным спросом. В их число входит медицинская лечебная, диагностическая, физиотерапевтическая, косметологическая, стоматологическая помощь многопрофильных и специализированных частных клиник; физкультурно-оздоровительные и рекреационные мероприятия, фитнес-услуги. С увеличением количества такого рода услуг возрастает и вероятность / частота получения некачественной помощи, низкого уровня сервиса, небрежности и халатности медицинских работников. Столкнувшись с нарушением врачебной этики, нежелательными последствиями или побочными эффектами от медицинских препаратов, терапевтического или оперативного лечения, при нанесении ущерба здоровью в фитнес-комплексах пациенты / клиенты испытывают трудности отсутствия или недостаточности знаний своих прав и способов их защиты. В то же время частные клиники, фитнес-клубы и физкультурно-оздоровительные организации также обращаются за юридической помощью с целью защиты прав медработников и повышения их юридической грамотности, правового сопровождения практической и документальной деятельности организации. Из этого следует, что проблема юридического сопровождения пациентов и деятельности врачей находится сегодня в центре внимания, а услуги практикующего медицинского юриста пользуются повышенным спросом.

Вышеизложенные положения обосновывают актуальность исследования концепта *MEDICAL LAW*, который является источником современной профессиональной англоязычной терминологии.

Целью исследования является изучение и описание особенностей функционирования концепта *MEDICAL LAW* в дискурсе англоязычных массмедиа на материале информационных сайтов организаций медицинской защиты пациентов и работников медицинской сферы. К основным задачам исследования относятся анализ и систематизация медицински ориентированных лингвистических маркеров, описание их взаимодействия и лингвистических особенностей, выявление проблемных областей правового сопровождения медицинской деятельности.

Теоретической и методологической базой исследования являются работы ученых-лингвистов, специализирующихся на анализе концепта (Карасик 1996; Подвигина 2007; Bolla 2019; Чекулай, Прохорова 2022), исследовании медицинских концептов (Prieto-Velasco, Tercedor-Sánchez 2014; Голубых 2021; Рожкова, Рылкина 2023), а также работы в области массмедийного (Сажина

2021; Khramchenko 2023), юридического (Исаева 2019; Аверин 2023) и медицинского дискурсов (Penn, Watermeyer 2018; Вишнякова Е. А., Вишнякова О. Д., Киселева 2019; Brookes, Hunt 2021; Trzaskawka, Kic-Drgas 2022; Линник 2023).

## 2. Характеристика материала и методов исследования

Материал исследования включает в себя англоязычные дискурсивные маркеры концепта *MEDICAL LAW*, функционирующие в текстах 20 статей 2023–2024 гг. британского сайта благотворительной организации *The Patients Association (The PA)*, популяризирующей улучшение качества медицинского и социального обслуживания населения; а также 20 статей 2023–2024 гг. британского сайта учреждения медицинской защиты *Doctors Defence Service (DDS)*, оказывающего поддержку и юридические услуги медицинским работникам на региональном уровне.

Объем выборки исследуемого материала включает 580 языковых единиц по теме правового сопровождения медицинской деятельности, в частности защиты прав пациентов и работников медицинской сферы. В представленную языковую выборку входят существительные (*sanctions, inquests*), субстантивные словосочетания (Adj + N: *medical practitioner*; N + N: *redundancy agreements*) и глагольные словосочетания (V + N: *to scrutinize the evidence; to achieve health equity*), отобранные методом сплошной выборки с применением ручного подсчета.

В процессе исследования был осуществлен сбор, наблюдение, описание и классификация языкового материала, в работе с которым основными выступили методы функционально-прагматического анализа, дискурс-анализа, концептуального, лингвистического и семантического анализа.

## 3. Результаты исследования и их обсуждение

В современной лингвистике концепт считается основной структурной единицей знания, которая имеет языковое выражение. В силу того, что сегодня существует множество разнообразных интерпретаций данного понятия, можно говорить о комплексной и неоднозначной природе данного феномена. Одним из опорных определений мы считаем трактовку концепта Ю. С. Степановым, который указал на существование концепта как многомерного смыслового образования в коллективном сознании, опредмеченного в языковой форме (Степанов 1997: 43). Сторонники лингвокогнитивного подхода используют полевое (характеристика ядра и периферии [Стернин 2001; Чалова 2007; Попова, Стернин 2007]) и когнитивно-матричное (формат когнитивной матрицы представляет многоаспектность знания [Болдырев 2014]) описание структуры концепта. Лингвокультурологические исследования концепта традиционно предлагают

описание данного явления в виде трехмерной ментальной сущности (Карасик 1996; Ляпин 1997; Воркачев 2003): обладая сложной и многомерной структурой, концепт включает в себя понятийный слой, образную составляющую и ценностный аспект. Процесс формирования концепта сводится к степени его значимости для социума, необходимости существования концепта для человека и коллектива, а его содержание зависит от личного опыта носителей языка, следовательно, содержание одного и того же концепта может варьироваться в зависимости от национальной культуры.

В данной работе исследованию подвергается концепт *MEDICAL LAW*, который входит в состав концептосферы *MEDICINE*, представляющей в сознании англоязычного общества совокупностью концептов, отражающих «медицинские знания и опыт человека (как специалиста медицинской сферы, так и любого представителя социума, приобщенного к медицинской культуре), процессы и результаты человеческой деятельности, связанной с областью медицины, а также степень развития медицинской культуры англоязычного населения» (Голубых 2023: 48).

Актуальность исследования концепта *MEDICAL LAW* заключается и в том, что его ядро представлено когнитивной константой, которая формирует ключевой образ правового сопровождения медицинской деятельности, прежде всего — защиты прав человека (пациента и медработника), и находит свое отражение в социально значимых жизненных условиях, справедливо обосновывая первостепенную важность исследуемого концепта в сознании современного англоязычного общества, а также формируя ценностную картину мира и являясь неотъемлемым ее компонентом. Несмотря на то что в концепте *MEDICAL LAW* заложен постоянный и неизменный фрагмент картины мира, данный концепт характеризуется открытостью и неустойчивостью границ, в связи с чем непрерывно пополняется и обогащается как новыми единицами, так и разными новыми значениями уже существующих языковых единиц.

Исследование концепта *MEDICAL LAW* проводится на материале современных информационных сайтов англоязычного массмедийного дискурса, поскольку данный тип дискурсивного пространства незамедлительно отражает разного рода изменения современного общества и способствует формированию языковой картины мира человека, которая предстает моделью «интегральных знаний концептуальной системы представлений, репрезентируемых в языке» (Харьковская 2017: 112).

Дигитализация коммуникации, результатом которой являются исследуемые информационные сайты, обуславливает появление новых комбинированных медийных жанров, упрощает подготовку и распространение контента, позволяет информационным компаниям работать, выходя за рамки своих традиционных областей. Описываемые информационные сайты организаций

правовой защиты населения в области медицины, кроме своей основной функции — информативной — несут в себе функцию воздействия на адресата, которое выражено как имплицитно, так и с помощью прагматических характеристик англоязычных медицински ориентированных лингвистических маркеров, функционирующих в текстах информационных статей, что придает общению энергию воздействия.

Концепт *MEDICAL LAW* по праву считается универсальным, так как обладает объемным функциональным потенциалом, в рамках которого наряду со словарными значениями актуализируются разнообразные смыслы, созданные различными функционально обусловленными коммуникативными ситуациями.

Анализ особенностей функционирования концепта *MEDICAL LAW* позволил выявить приоритетные позиции исследуемых профессиональных лингвистических маркеров, определить основные проблемы юридического сопровождения медицинской деятельности, проследить формирование ценностной картины мира англоязычного социума, озабоченного важнейшими вопросами медицинской юриспруденции.

Исследование лингвистических маркеров концепта *MEDICAL LAW* в текстах информационных статей британского сайта организации *The Patients Association* в контексте юридической защиты пациентов привело к выводу о том, что первостепенной проблемой, сохраняющей популярность в англоязычной медицинской юриспруденции, является некачественно оказанная медицинская помощь (встречается в 7 статьях сайта *The PA*), что подтверждают такие заглавия статей, как *'Tips on making a complaint'*, *'What to do if you're unhappy about care you or a loved one has received'*, информирующих пострадавших пациентов о том, как предъявить иск или жалобу, и предлагающих много разнообразных рекомендаций в помощь пациентам. К другим не менее важным вопросам относятся: права человека в здравоохранении (в 3 статьях *The PA*), услуги частного здравоохранения (в 3 статьях *The PA*), медицинское обслуживание в случае утраты дееспособности (в 3 статьях *The PA*), стоматологические услуги (в 2 статьях *The PA*), профессионализм медицинских работников (в 2 статьях *The PA*).

Проводя анализ британского сайта организации медицинской защиты, предоставляющего региональную поддержку и юридические услуги врачам, следует отметить, что *Doctors Defence Service* состоит из команды юристов-специалистов и подготовленных консультантов, которые за последнее десятилетие представляли интересы многих врачей и других практикующих медицинских работников в судебных процессах, трудовых, гражданских и уголовных делах. Круг проблем в аспекте правовой защиты медицинских работников открывается вопросом соблюдения и регулирования прав медицинских работников (встречается в 7 статьях сайта *DDS*). Номинативные единицы, репрезентирующие

концепт *MEDICAL LAW* на сайте *DDS*, демонстрируют медицинским работникам рекомендации о различных нормативно-правовых процессах, обеспечивающих защиту прав докторов в Англии (например, раздел *GMC Representation: Recent Case Law Articles, Legal Services for Doctors (DDS)*). Актуальными аспектами также являются: поддержание высоких профессиональных стандартов и вопросы трудового права медицинских работников (в 4 статьях *DDS*), помощь врачам в вопросах трудоустройства (в 3 статьях *DDS*), страхование ответственности врачей (в 3 статьях *DDS*), защита от клинической халатности (в 2 статьях *DDS*), утрата дееспособности пациента (в 1 статье *DDS*).

Самыми частотными репрезентантами концепта *MEDICAL LAW*, входящими в его ядро, являются ЯЕ, представленные существительными *negligence* и *complaint*, которые номинируют ключевые понятия, актуализирующие концепт *MEDICAL LAW*, и акцентируют проблему некачественно оказанной медицинской помощи (*substandard medical care*). Функционируя в границах различных словосочетаний, данные лингвистические маркеры дополняются коннотативными значениями сопровождающих их слов и передают информацию о возможности рассмотрения в суде дел о медицинской халатности, о необходимости сообщить о проблеме и подать жалобу (116 исследуемых ЯЕ). Так, субстантивные словосочетания (некоторые из них образованы с помощью аббревиации) номинируют основные элементы медицинского права, его институты и категории, делая акцент на атрибутах и структуре концепта *MEDICAL LAW*: *a claim in negligence, the system regulator requirements on complaints, hospital complaints, formal complaints, Independent Sector Complaints Adjudication Service (ISCAS), NHS (National Health Service) complaints process, a letter of complaint or a complaint letter* (The PA). Глагольные словосочетания отражают динамику исследуемого концепта, показывая применение норм на практике, передавая процессы в сфере медицинского права, например, процессы подачи и урегулирования жалоб: *to make a complaint, to handle complaints, to deal with complaints, to understand a complaint* (The PA).

Проблема прав человека в секторе здравоохранения открывается медицински ориентированными юридическими лингвистическими маркерами, демонстрирующими особую важность таких документов, как Закон о равных правах и недопущении дискриминации (ЯЕ *Equality Act 2010*), который устанавливает меры защиты для людей, обладающих одним из девяти защищенных признаков дискриминации (возраст, инвалидность, смена пола, брак и гражданское партнерство, беременность и материнство, раса, религия и убеждения, пол и сексуальная ориентация) и Закон о правах человека (ЯЕ *Human Rights Act 1998*), который утверждает права человека и основные свободы (*to set out the basic rights and freedoms*): *Human rights set out the basic rights and freedoms that belong to everyone and these are enshrined within the Human Rights Act 1998*

(The PA: Your equality and human rights in the health and social care sector). Данный пример демонстрирует функциональное взаимодействие следующих исследуемых ЯЕ концепта *MEDICAL LAW*: субстантивные словосочетания *human rights*, *Human Rights Act* и глагольные словосочетания *to set out the basic rights and freedoms*, *to be enshrined within the Human Rights Act*. Предложение подтверждает, что исследуемый концепт существует не изолированно, а в правовых, социальных и этических рамках и показывает, как нормы работают в реальных ситуациях.

*The Patients Association* предлагает большое количество информации и инструкции, прописывающие последовательность действий при нарушении прав человека, рекомендуя начать с обращения по горячей линии службы консультативной поддержки по вопросам равенства: *The Equality Advisory Support Service Helpline (EASS) supports individuals who wish to achieve an informal resolution when they feel they have experienced discrimination or want to understand their human rights* (The PA: Your equality and human rights in the health and social care sector). В приведенном примере можно увидеть раскрытие контекста и взаимосвязей исследуемых ЯЕ концепта *MEDICAL LAW*, а именно: субстантивных словосочетаний *the Equality Advisory Support Service Helpline (EASS)* и *human rights*, а также глагольного словосочетания *to achieve an informal resolution*. Существительное *right* является концептуально значимым ядерным компонентом исследуемого концепта *MEDICAL LAW* и встречается в субстантивных и глагольных словосочетаниях, которые составляют 67 исследуемых ЯЕ, что подтверждает актуальность равноправия и прав человека в здравоохранении и говорит о необходимости обращаться в службы консультативной поддержки: *to enshrine the rights* (устанавливать права), *to protect rights* (защищать права), *to violate rights* (нарушать права) (The PA).

Репрезентация исследуемого концепта в текстах статей сайта *DDS* в контексте правовой защиты врачей происходит с помощью лингвистических маркеров, которые составляют 58 анализируемых ЯЕ и являются еще одним ядерным элементом концепта *MEDICAL LAW*. Защита прав медицинских работников на законодательном уровне обеспечивается путем официального разбирательства в суде по трудовым спорам (*formal proceedings may have to be issued in an Employment Tribunal*), опираясь на Закон о трудовых спорах 1996 (ЯЕ *Employment Rights Act 1996*). Здесь на языковом уровне при актуализации концепта *MEDICAL LAW* прослеживается тенденция к использованию глагольных словосочетаний, описывающих неправомерные действия в отношении врачей: *to be unfairly dismissed* (быть несправедливо уволенным), *to experience a detriment following a protected disclosure (whistleblowing)* (испытать ущерб после защищенного раскрытия информации (разоблачение)), *to be reported to the*



*GMC under a false pretext* (сообщить в генеральный медицинский совет под надуманным предлогом) (DDS).

Вербализация концепта *MEDICAL LAW* показала, что особое внимание привлекает вопрос предоставления услуг частного здравоохранения (ЯЕ *privately-funded healthcare*). Медицински ориентированные лингвистические маркеры, входящие в данную группу, составляют 52 анализируемых ЯЕ. Частное медицинское обслуживание осуществляется отдельно от Национальной службы здравоохранения и может предоставляться как независимым сектором (ЯЕ *independent sector*), так и помещениями национальной службы здравоохранения (ЯЕ *NHS premises*). Сотрудничая с *IHPN* (*Independent Healthcare Providers Network* — Сеть независимых поставщиков медицинских услуг), независимая благотворительная организация *The Patients Association* подготовила необходимую информацию о частном здравоохранении, включая полезные советы для массовой аудитории пациентов: *The Patients Association worked with the Independent Healthcare Providers Network (IHPN) to offer advice on what patients should expect from independent healthcare* (The PA: Private healthcare — an overview).

Отмечается тот факт, что провайдер частных медицинских услуг (*private healthcare provider*) обязан следовать требованиям регулирующего органа правовой системы в отношении жалоб, которым в Великобритании является *Independent Sector Complaints Adjudication Service (ISCAS): For privately-funded healthcare, whether delivered in the independent sector or NHS, the provider must follow the system regulator requirements on complaints* (The PA: Making a complaint). Общие правила должны соблюдать и организации, предоставляющие частные стоматологические услуги, жалобы в отношении которых рассматриваются специальной службой *Dental Complaints Service* (The PA: You and your dentist).

Так, вербализация концепта *MEDICAL LAW* в контексте темы предоставления услуг частного здравоохранения осуществляется с помощью ЯЕ, которые являются преимущественно субстантивными словосочетаниями, часто образованными с помощью аббревиации (*privately-funded / independent healthcare, independent sector, NHS premises, Independent Healthcare Providers Network (IHPN), private healthcare provider*) и функционируют в контексте предложений, раскрывая динамическую природу исследуемого концепта.

Проблема планирования будущего медицинского ухода при утрате дееспособности пациента вербализуется лингвистическими маркерами, составляющими 52 ЯЕ концепта *MEDICAL LAW*, и обосновывает необходимость заботы жителей Англии о своем будущем уходе и назначения *medical next of kin* (которым может быть не только родственник) для получения информации о медицинском обслуживании пациента, что поможет убедиться, что человек, которому он

больше всего доверяет, в курсе его проблем со здоровьем. При этом согласие на предоставление или отказ в уходе может дать только *Lasting Power of Attorney* — доверенное лицо, обладающее оформленной доверенностью на случай утраты дееспособности доверителем: *A Lasting Power of Attorney can make health and care decisions for you if you lose mental capacity* (The PA: Next of kin). Пример демонстрирует функциональные характеристики концепта *MEDICAL LAW*, актуализация которого осуществляется посредством субстантивного словосочетания *Lasting Power of Attorney* и глагольных словосочетаний *to make health and care decisions* и *to lose mental capacity*.

При заблаговременном планировании будущего медицинского ухода пациент имеет право подготовить следующие документы, которые вступают в силу, если он будет неспособен сформулировать и озвучить свои пожелания по медицинскому сопровождению:

*Advance decision (previously living will)* — предварительное решение / волеизъявление на случай окончательной недееспособности, распоряжение о поддержании жизни, которое позволяет определить, какое лечение пациент желает / не желает получить, имеет обязательную юридическую силу (*legally binding*), его необходимо засвидетельствовать и удостоверить (*to get your advance decision witnessed*);

*Advance statement* — предварительное заявление, один из типов завещания о жизни, составляется до утраты дееспособности самостоятельно принимать решения, позволяет указать пожелания по оказанию медицинской помощи, не имеет обязательной юридической силы;

*Refusal of CPR (cardiopulmonary resuscitation) / 'do not attempt cardiopulmonary resuscitation' decision (a DNACPR decision)* — отказ от сердечно-легочной реанимации / решение об отказе от сердечно-легочной реанимации (The PA).

Важно упомянуть, что достаточно чувствительной и спорной областью, вызывающей озабоченность пациентов, является решение врача о том, подлежит ли пациент реанимации (*a patient is not for resuscitation*). Вынося директиву: «*Не реанимировать*», докторам необходимо убедиться, что они придерживаются соответствующего протокола (*to follow the appropriate protocol*), принимая во внимание пожелания пациента, удостоверившись, что они учитывают все соответствующие факты (*to take all relevant evidence*) и мнения. Ключевая роль здесь отводится Совету по реанимации (*the Resuscitation Council*), который помогает врачам принять обоснованное и этическое решение, надлежащим образом зафиксированное в примечаниях (*record in notes*) и подлежащее постоянному пересмотру (DDS).

Так, вербализация концепта *MEDICAL LAW* в контексте планирования будущего медицинского ухода при утрате дееспособности пациента происходит

с помощью ЯЕ, являющихся субстантивными словосочетаниями, номинирующими важные юридические документы, протоколы и организации, часто образованными с помощью аббревиации (*the Resuscitation Council, Advance decision, Advance statement, Refusal of CPR, DNACPR decision*), и глагольными словосочетаниями, отражающими процессы планирования и осуществления медицинского ухода (*to take all relevant evidence, to follow the appropriate protocol*).

Проведенное исследование медицински ориентированных юридических дискурсивных маркеров в контексте частного здравоохранения способствовало установлению закономерности страхования профессиональной ответственности (*professional insurance*) частных стоматологов (39 ЯЕ), которое предполагает финансовую защиту в случае причинения вреда здоровью, жизни, имуществу третьих лиц в результате профессиональных ошибок, допущенных застрахованным. Лингвистические маркеры концепта *MEDICAL LAW* проблематики страхования медицинских работников предстают глагольными словосочетаниями. Ряд примеров наглядно демонстрирует существующую необходимость иметь в наличии страховые продукты — (*to cover by the NHS's indemnity scheme*) — покрывать системой возмещения расходов *NHS*, если врачи работают в *NHS* в качестве наемных работников. Практикующим врачам следует убедиться, что их страховое возмещение покрывает всю их работу, а также получить рекомендации, касающиеся подачи жалобы (*to lodge a complaint*) и инструктирование относительно урегулирования жалоб (*to settle a complaint*) со стороны пациентов (DDS).

Активным спросом пользуются юристы, специализирующиеся на вопросах оказания частных стоматологических услуг, которые консультируют при обращении в службу *Dental Complaints Service*, а также помогают оформить и подать иск о компенсации в Высший стоматологический совет *General Dental Council*. Последней инстанцией рассмотрения жалоб в отношении стоматологических услуг является Уполномоченный по вопросам здравоохранения *Health Service Ombudsman*. После рассмотрения жалобы (*to investigate a complaint*) ответственный регулирующий орган может обеспечить полный / частичный возврат стоимости лечения (*full or partial refund of treatment fees*) или возмещение для дальнейшего лечения (*contribution towards further treatment*), а также наложить разные предусмотренные законом меры взыскания (*sanctions*): лишить стоматолога права практиковать (*to strike off the register*), временно отстранить от исполнения обязанностей (*to suspend for a set period of time*) или объявить выговор (*to give a reprimand*) (The PA). Перечисленные субстантивные и глагольные словосочетания репрезентируют исследуемый концепт в контексте популяризации юридической помощи в вопросах оказания частных стоматологических услуг, раскрывая его содержание.

Последним, но немаловажным аспектом настоящей выборки является проблема профессионализма медицинских работников, о чем свидетельствуют лингвистические маркеры концепта *MEDICAL LAW*, репрезентирующие прямую зависимость качества полученной медицинской помощи от уровня владения английским языком (32 ЯЕ). Такой регулирующий орган, как *Health and Care Professions Council* (ЯЕ *HCPC* — Совет медицинских профессий), фокусирует внимание на важности влияния знания английского языка медицинскими работниками на опыт работы с пациентами и лицами, осуществляющими уход, что подтверждается следующим фрагментом, включающим такие ЯЕ концепта *MEDICAL LAW*, как существительное *regulators*, субстантивное словосочетание *health and care professionals* и глагольное словосочетание *to deliver safe and high-quality care: Regulators exist to ensure that health and care professionals deliver safe and high-quality care to patients and the public.* (The PA: Importance of professionals' English language proficiency on patient experience and safety).

#### 4. Заключение

Таким образом, проведенный анализ медицински ориентированных лингвистических маркеров, характеризующих юридическое сопровождение медицинской деятельности, способствовал определению и описанию особенностей функционирования концепта *MEDICAL LAW* в дискурсе современных англоязычных массмедиа, выявлению приоритетных позиций ЯЕ, входящих в состав исследуемого концепта, и установлению проблемных областей современной медицинской юриспруденции Англии, в круг которых входят: вопросы некачественно оказанной медицинской помощи, аспекты защиты прав пациентов и работников медицинской сферы, особенности предоставления услуг частного здравоохранения (преимущественно частных стоматологических услуг), вопросы страхования профессиональной ответственности, проблемы медицинского ухода при утрате дееспособности пациента и актуальная необходимость соответствия медицинских работников профессиональным стандартам. Большинство выявленных проблемных характеристик отличаются устойчивым (перманентным) характером, сохраняя свою актуальность в рамках современного англоязычного медицинского права, несмотря на длительный период существования. К числу относительно новых тенденций следует отнести усиление регуляторного контроля над сферой частного здравоохранения, включая сегмент стоматологических услуг, что обусловлено переходом пациентов в частный сектор. Данный процесс сопровождается интенсификацией проверочных мероприятий в отношении частных медицинских учреждений, а также ростом спроса на юридические услуги, связанные с правовым сопровождением субъектов частной медицины. Рост профессиональных требований

к медицинским работникам актуализирует вопрос о необходимости повышения их языковой компетентности, что обусловлено прямой корреляцией между уровнем владения английским языком и качеством оказываемой медицинской помощи.

Вербализация концепта *MEDICAL LAW* в дискурсе англоязычных массмедиа осуществляется посредством исследуемых лингвистических маркеров, которые являются существительными, субстантивными и глагольными словосочетаниями. Существительные и субстантивные словосочетания помогают систематизировать ключевые элементы концепта, демонстрируют, что концепт *MEDICAL LAW* включает нормы, права, обязанности и процедуры, связанные с медициной. Часто такие ЯЕ образованы с помощью аббревиации, которая является одним из средств языковой экономии. Субстантивные словосочетания, содержащие аббревиатуры, характеризуются краткостью, лаконичностью, особым графическим оформлением, чем и привлекают внимание читателя, выступая в качестве инструмента прагматического воздействия на реципиента, а также совершенствуя и обогащая концепт *MEDICAL LAW*. Глагольные словосочетания отражают взаимодействие субъектов медицинского права и юридические процедуры. Здесь концепт *MEDICAL LAW* проявляется как регулятор действий в сфере медицины, связанный с соблюдением, нарушением и защитой прав. В контексте предложений исследуемый концепт приобретает практическую значимость.

Приведенные выводы показывают, что концепт *MEDICAL LAW*, актуализируясь в условиях дискурса массмедиа, несет в себе важнейший ценностный аспект культуры жителей Англии, подчеркивая особую значимость сохранения здоровья населения посредством репрезентации современных проблем медицинской юриспруденции, и предстает составляющей ценностной картины мира англоязычного общества; а также является неотъемлемым компонентом концептосферы *MEDICINE*, стимулирующим ее развитие и непрерывное обогащение языковыми единицами, которые формируют семантическое поле данной концептосферы и способствуют становлению медицинской языковой картины мира.

### Список литературы / References

- Аверин А. С. Популярно-юридический дискурс: формирование концепции. Москва: «Русайнс», 2023. [Averin, Artem S. (2023) *Populyarno-yuridicheskiy diskurs: formirovanie kontseptsii* (Popular Legal Discourse: Development of the Conception). Moscow: «Rusayns». (In Russian)].
- Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику: курс лекций. Тамбов: Изд. дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2014. [Boldyrev, Nikolay N. (2014)

*Kognitivnaya semantika. Vvedenie v kognitivnyuyu lingvistiku: kurs lektsiy.* (Cognitive Semantics. Introduction to Cognitive Linguistics: a Course of Lectures). Tambov: Izd. dom TGU im. G. R. Derzhavina. (In Russian)].

- Вишнякова Е. А., Вишнякова О. Д., Киселева А. В.* Медицинский профессиональный дискурс в контексте когнитивно-лингвистического анализа // Дискурс профессиональной коммуникации. 2019. Т. 1. № 1. С. 55–69. [Vishnyakova, Elizaveta A., Vishnyakova, Olga D., & Kiseleva, Anna V. (2019) Meditsinskiy professional'nyy diskurs v kontekste kognitivno-lingvisticheskogo analiza. (Medical Professional Discourse Within the Cognitive Linguistic Analysis Framework). *Professional Discourse & Communication*, Vol. 1, 1, 55–69. (In Russian)]. DOI: 10.24833/2687-0126-2019-1-1-55-69.
- Воркачев С. Г.* Концепт как «зонтиковый» термин // Язык, сознание, коммуникация. Выпуск 24. Москва: ООО «МАКС Пресс», 2003. С. 5–12. [Vorkachev, Sergey G. (2003) Kontsept kak «zontikovuuy» termin. (The Concept as an “Umbrella” Term). In *Yazyk, soznanie, kommunikatsiya* (Language, Consciousness, Communication). Issue 24. Moscow: ООО «МАКС Press», 5–12. (In Russian)]. EDN UBCONJ.
- Голубых А. А.* Концептосфера MEDICINE в современной англоязычной коммуникации. Самара: Издательство Самарского университета, 2023. [Golubykh, Anastasiya A. (2023) *Kontseptosfera MEDICINE v sovremennoy angloyazychnoy kommunikatsii* (The Conceptual Framework MEDICINE in Modern English-language Communication). Samara: Izdatel'stvo Samarskogo universiteta. (In Russian)].
- Голубых А. А.* Ядерные компоненты концептосферы ‘Medicine’ в современном английском языке // Ученые записки Казанского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2021. Т. 163. № 1. С. 130–141. [Golubykh, Anastasiya A. (2021) Yadernye komponenty kontseptosfery ‘Medicine’ v sovremennom angliyskom yazyke (Nuclear Components of the Conceptual Framework ‘Medicine’ in the Modern English Language). *Uchenye Zapiski Kazanskogo Universiteta. Seriya Gumanitarnye Nauki*, Vol. 163, 1, 130–141. (In Russian)]. DOI: 10.26907/2541-7738.2021.1.130-141.
- Исаева О. Н.* Роль и место юридических текстов малого формата в организации правоведческого дискурса // Малоформатные тексты в различных типах англоязычного дискурса. Самара: «САМАРАМА», 2019. С. 56–66. [Isaeva, Olga N. (2019) Rol' i mesto yuridicheskikh tekstov malogo formata v organizatsii pravovedcheskogo diskursa (The Role and Place of Minitexts in Legal Discourse Arrangement). In *MalofORMATnye teksty v razlichnyh tipah angloyazychnogo diskursa* (Minitexts in Various Types of the English-language Discourse). Samara: «SAMARAMA», 56–66. (In Russian)].
- Карасик В. И.* Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты: Сб. науч. тр. Волгоград, Архангельск: Перемена, 1996. С. 3–16. [Karasik, Vladimir I. (1996) Kul'turnye dominanty v yazyke (Cultural Dominants in Language). In *Yazykovaya lichnost': kul'turnye koncepty: Sb. nauch. tr.* (Language Personality: Cultural Concepts: Collection of Scientific Papers). Volgograd, Arkhangelsk: Peremena, 3–16. (In Russian)].
- Линник Л. А.* Медицинские тексты. Особенности подготовки. Москва: ГЭОТАР-Медиа, 2023. [Linnik, Lyubov' A. (2023) *Meditsinskie teksty. Osobennosti podgotovki* (Medical Texts. Features of Preparation). Moscow: GEOTAR-Media. (In Russian)]. DOI: 10.33029/9704-7711-3-LLA-2023-1-192.
- Ляпин С. Х.* Концептология: к становлению подхода // Концепты. Научные труды Центроконцепта. Вып. 1. Архангельск: Изд-во Поморского ун-та, 1997. С. 11–35. [Lyapin, Sergey Kh. (1997) Kontseptologiya: k stanovleniyu podkhoda (Conceptology: Towards the

Formation of an Approach). In *Koncepty. Nauchnye trudy Centrokoncepta* (Concepts. Scientific Works of the Central Concept). Arhangel'sk: Izd-vo Pomorskogo un-ta. Issue 1, 11–35. (In Russian)].

- Подвигина Н. Б.* Понятие концепта и концептосферы // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2007. № 3 (3). С. 97–105. [Podvigina, Nadezhda B. (2007) Popyatie kontseptta i kontseptosfery (The notion of the concept and the conceptual framework). *Scientific Newsletter Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Series: Linguistics and Crosscultural Communication*, 3 (3), 97–105. (In Russian)].
- Попова З. Д., Стернин И. А.* Когнитивная лингвистика. Москва: АСТ, Восток-Запад, 2007. [Popova, Zinaida D., & Sternin, Iosif A. (2007) *Kognitivnaya lingvistika* (Cognitive Linguistics). Moscow: AST, Vostok-Zapad. (In Russian)].
- Рожкова Т. В., Рылкина О. М.* Лексико-семантическая репрезентация концепта «память» // Лингвистика и образование. 2023. Т. 3. № 2 (10). С. 107–119. [Rozhkova, Tamara V., & Rylkina, Olga M. (2023) Leksiko-semanticheskaya reprezentatsiya kontseptta «pamyat'» (Lexico-semantic Representation of the Concept “Memory”). *Linguistics and education*, Vol. 3, 2 (10), 107–119. (In Russian)]. DOI: 10.29039/2712-9519-2023-2-107-119.
- Сажина Е. В.* Медиадискурс в современной лингвистической парадигме: сравнительно-сопоставительный аспект. Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2021. [Sazhina, Elena V. (ed.) (2021) *Mediadiskurs v sovremennoy lingvisticheskoy paradigme: sravnitel'no-sopostavitel'nyy aspekt* (Media Discourse in the Modern Linguistic Paradigm: a Comparative Aspect). Gomel: GGU im. F. Skoriny. (In Russian)].
- Степанов Ю. С.* Константы: Словарь русской культуры. М.: «Языки русской культуры», 1997. [Stepanov, Yuriy S. (1997) *Konstanty: Slovar' russkoy kul'tury* (Constants: The Dictionary of Russian Culture). Moscow: «Yazyki russkoj kul'tury». (In Russian)].
- Стернин И. А.* Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. Воронеж: Воронеж. гос. ун-т, 2001. С. 58–65. [Sternin, Iosif A. (2001) Metodika issledovaniya struktury kontseptta (The Methodology of Studying the Structure of the Concept). In *Metodologicheskie problemy kognitivnoj lingvistiki* (Methodological Problems of Cognitive Linguistics). Voronezh: Voronezh. gos. un-t, 58–65. (In Russian)].
- Харьковская А. А.* Названия произведений изобразительного искусства в языковой картине мира: функциональные аспекты // Эволюция и трансформация дискурсов: Сб. науч. ст. Самара: Самарский ун-т, 2017. С. 111–119. [Khar'kovskaya, Antonina A. (2017) Nazvaniya proizvedeniy izobrazitel'nogo iskusstva v yazykovoy kartine mira: funktsional'nye aspekty (Titles of Fine Arts Products Within the Context of World Linguistic Picture: Functional Aspects). In *Evolyuciya i transformaciya diskursov: sbornik nauchnyh statej* (Evolution and Transformation of Discourses: A Collection of Scientific Articles). Issue 2. Samara: Samarskij un-t, 111–119. (In Russian)].
- Чалова Л. В.* Концепт как объект исследования когнитивной лингвистики // Альманах современной науки и образования. 2007. № 3-1. С. 244–245. [Chalova, Larisa V. (2007) Kontsept kak ob'ekt issledovaniya kognitivnoj lingvistiki (Concept As an Object of Cognitive Linguistics Research). *Almanac of Modern Science and Education*, 3-1, 244–245. (In Russian)].
- Чекулай И. В., Прохорова О. Н.* О так называемых «неотмеченных» структурах знания // Александровский сборник: Сб. науч. ст. к юбилею доктора филологических наук, профессора Ольги Викторовны Александровой. Москва: Наука, 2022. С. 272–286.

- [Chekulai, Igor' V., & Prokhorova, Olga N. (2022) O tak nazyvaemykh «neotmechennykh» strukturakh znaniya (About the So-called “Unregistered” Knowledge Structures). In *Aleksandrovsckij sbornik: Sbornik nauchnykh statej k yubileyu doktora filologicheskikh nauk, professora Ol'gi Viktorovny Aleksandrovoj* (Alexander Collection: A collection of Scientific Articles Dedicated to the Anniversary of Doctor of Philology, Professor Olga Viktorovna Alexandrova). Moscow: Nauka, 272–286. (In Russian)].
- De Bolla, Peter, Jones, Ewan, Nulty, Paul, Recchia, Gabriel, & Regan, John. (2019) Distributional Concept Analysis. *Contributions to the History of Concepts*, Vol. 14, 66–92. DOI: 10.3167/choc.2019.140104.
- Brookes, Gavin, & Hunt, Daniel. (2021) Discourse and Health Communication. *Analysing Health Communication*. London: Palgrave Macmillan. DOI: 10.1007/978-3-030-68184-5\_1.
- Khramchenko, Dmitry S. (2023) The Power of Synergy in Discourse: Exploring Persuasive Language in English Mass Media. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, Vol. 13, 2, 368–379. DOI: 10.17509/ijal.v13i2.63068.
- Penn, Claire, & Watermeyer, Jennifer. (2018) Communicating Across Cultures and Languages in the Health Care Setting. *Voices of Care. Communicating in Professions and Organizations*. London: Palgrave Macmillan. DOI: 10.1057/978-1-137-58100-6.
- Prieto-Velasco, Juan A., & Tercedor-Sánchez, Maribel. (2014) The Embodied Nature of Medical Concepts: Image Schemas and Language for Pain. *Cognitive Processing*, 15 (3), 283–296. DOI: 10.1007/s10339-013-0594-9.
- Trzaskawka, Paula, & Kic-Drgas, Joanna. (2022) Penetration of COVID-19 Related Terminology into Legal, Medical, and Journalistic Discourses. *International Journal for the Semiotics of Law*, Vol. 35, 3, 937–960. DOI: 10.1007/s11196-021-09881-3.

#### **Источники языкового материала / Language material resources**

- DDS — Doctors Defence Service. UK. (2024, October) Retrieved from: <https://doctorsdefenceservice.com/>.
- The PA — The Patients Association. UK. (2024, October) Retrieved from: <https://www.patients-association.org.uk/>.